

外卡效應在淡江—西語具足活力熱情 兼容人文在其中

專題報導

文／陳宛琳、黃士航、黃雅雯 圖／黃士航

引言

如果你還在苦惱尋找第二外國語言，選淡江西班牙文準沒錯！淡江西班牙語文學系成立於民國51年，為國內成立歷史最悠久的西語系，於民國73年與哥斯大黎加大學締結為姐妹校，民國77年與西班牙拿瓦拉大學締結為姐妹校，民國81年和墨西哥自治大學締結為姐妹校，民國88年本系觸角更遠及南美洲和智利大學締結為姐妹校。目前全世界最多人使用的前三大語言依序為中文、英文與西班牙文，有27個國家以西語為母語。在淡江獨有的開放學風的環境下，淡江的西語系充滿活力，你可不能錯過這來自拉丁語系中，最活潑歡樂、熱情奔放的文化。

· 從西語打開各國文化面紗

· 跨足各行各業 系主任吳寬

「來西語系，不僅有語言方面的訓練，並培養學生對社會人文的情懷，學習寬容各個民族文化的異同，這也是我們重要的教育目標。」系主任吳寬自信地說。她也自豪說：「學習西語，是增加自己的競爭籌碼。」由於淡江開放的學風，同學可依照在選課時挑選自己有興趣的學門，配合語言的專長，讓西語系校友在各領域都有傑出的表現，包括在外交、領事、新聞局及國貿局等公職人員，另一部分跨國企業需要西語人才擴展業務，及從事文教類的職業，讓西語人才遍布各大領域。且未來就業管道多元，有教師、公務員（高普考）、秘書及業務助理、導遊、領隊、翻譯（外交、經濟及政治）、駐外人員（口譯、筆譯）等。

同時，西語系有來自西班牙、阿根廷、委內瑞拉7位外籍老師，以全西語的方式授課，會話課以小班教學方式進行，除與學生相處融洽外，也依循學校的政策實行，選修

課增多，必修課減少，讓同學有多元的選擇，例如文學名著選讀、當代拉丁美洲、西班牙文化概論、時事西語等，因西語國家涵蓋範圍廣，讓同學不光從語言學習，還可從文化各個層面了解該語言國家之面貌。

· 系友回饋成傳統

西語系系友游標榮捐贈100多萬成立「歐壽獎學金」，開啟系友回饋的風潮；今年甫成立「思源獎學金」是希望幫助家境清寒的學生完成學業；而「吳啟南紀念獎學金」是獎勵學習成績優秀學子。系上會請領取獎學金的同學回饋工讀時數2個小時，如幫忙打字或做研究，除可聯繫系與同學的情感，還希望藉由實際的行動感謝提供獎助學金的校友，同時同學在畢業後，感念西語系的栽培，也會提供回饋，就像一種傳承的機制般，成為西語的優良傳統。

校友指引

Q&A

《靈活學習一把罩》

想學好一個語言，絕不能缺少靈活的情境學習方式，西語系類似的活動特別多，例如：不定期舉辦西班牙語卡拉ok大賽、西班牙文朗讀比賽，藉由比賽的方式刺激與鼓勵學生的學習意願，學生們反應都十分良好。在學術方面，有「與西班牙文有約」，促使研究生與大學生交流，並給予指導關於西班牙文的疑難雜症。此外，系上也正在評估，傳統的畢業前戲劇公演，未來可能也給1年級學生來嚐試舉辦。同時，系上外籍教師也積極推動課外活動，如教授白方濟舉辦「西語電影欣賞俱樂部」、「足球俱樂部」，助理教授白士清則號召品嚐美食同好，組「西班牙烹飪班」，這些活動都能更深一層獲得西班牙的文化學習。未來還想引進富含西班牙特色的音樂「Tuna合唱隊」，由一般的大學生所組成，並邀請人氣王盧廣仲來前共襄盛舉，將傳統與未來感並重的旋律傳遍校園。

Q：為什麼要學西語？學西語能夠找到工作嗎？

A：（校友吳永祥／現為長榮海運分公司台中分公司經理）

在大學錄取率只有19%的年代，我並沒有刻意選系，而家中已有兩位淡江人，哥哥攻讀英文系，姊姊也是西語系，我則對這兩種語文都感興趣，常想若能通曉兩種語言也不錯，因而加入淡江西語人的行列，然這個選擇，讓我很驕傲，還記得在班導師陳雅鴻的帶領下，那段天天考單字的日子，非常充實，也就是這樣嚴峻的學習方式，替我打下了穩固的西語底子。畢業後，能因淡江西語的專業找到好頭路，也因我的西語專長，長榮海運外派我至美國及中南美洲各西語國家，做市場開發。此外，學習西語對英語詞彙記憶很有幫助，許多英語字彙的字根、字源都與拉丁語系有所關聯，聽慣較快速度的西語後，反而覺得英語節奏較慢，且容易聽懂。外派多年後，我返國參加TOEIC檢定，幸運地拿下了980分，這都歸功於學習兩種外語的相輔相成，故學習兩種以上的外語是很有助益的。

Q：西語的學習對你人生有什麼影響？

A：（校友朱全斌／現為國立台灣藝術大學應用媒體藝術研究所教授）

在求學過程中，除讓我有專業的西語能力外，淡江西語的開放環境，讓我感染西班牙民風的奔放熱情，與華人內斂的態度不同，啟發我不同的思維。而西班牙處於多元文化薈萃之地，於是與他國文化的溝通便是要務，正是因為在求學過程中，西班牙熱情的精神以及多元的社會文化影響，造就今日的我。

《人文情懷的培育》

西班牙是天主教國家，道德意識強烈，他們最典型的性格為率真、知分寸，在淡江西語系最優質的環境與專業的訓練，讓同學在潛移默化下，習得西班牙的文化長處，讓學生在求學過程中，在人格與心靈方面可有健全的成長，對於社會能給予愛的關懷。在具體活動上，吳寬曾邀請國際醫療行動聯盟的執行長，在課堂上分享他們到印

度、尼伯爾及非洲等地服務的經驗，學生反應良好。可見西語系的教育不只在語言的訓練，還包括人文關懷情操的培養。

Q：讀西班牙文的期間，除了使西班牙文成為專長外，還有學到其他的東西嗎？

A：（校友廖容綺／現為votek電腦公司副總經理）

在校時，除學習西班牙文，外國老師生動的上課方式，除了主要語言的應用外，也讓我了解到諸多中南美洲的文化，因而使我有多元文化的概念。譬如：外國老師曾經述說他的故鄉，哥倫比亞的生活風俗文化，讓我有許多的想像空間，並對於外國的文明有了更多的認識，了解多元化的世界。然因工作的關係，實際拜訪中南美洲等國家，也印證當時老師口中所描述的世界，或許是老師曾經說過當地的文化，讓我感到不陌生，甚至是帶著探訪的心境，一窺當地的實際面貌。此外，外籍老師亦身兼神父與修女，除傳授許多西語的專業外，亦教導我們對於世界需保持無比的愛心、無私的貢獻以及工作的熱忱。更重要的是，一定要對自己負責，我想正是因為當時的耳濡目染，使這些觀念不自覺的深植我心，至今仍然影響深刻。

Q：淡江西語系，有什麼特質是他校西語系學不到的？興趣與專長怎麼結合？

A：（校友林禹貞／現為行政院新聞局局長室二等秘書）

由於淡江的自由學風，使西語系最令人感動的是一群年輕人對「異國情調」的共同探索。學習外語是重新認識這個世界的過程，重新學習其他名詞、動詞及形容詞，你所獲得的絕非只有新辭彙，而是新感知，同時你的另一腳也在無形中跨入另一世界，只有在淡江，這個由同儕發起的自由學習風氣，才會如此強烈！與同儕們對「異國情調」的共同探索，意味著希望了解他者，希望獲得其他觀點，尤其是我們所不熟悉的文化觀點，而「觀點」是當代社會的無價之寶，它會在許多關鍵時刻發揮效用，甚至比「創意」更為重要。而4年的學校生活中，文學及藝術無疑是影響我最大的課程，另外，各系所及社團所舉辦的演講會有如百家爭鳴，在學生時期能如海綿吸水般地廣納知識，打好基礎，未來，也就隨你決定。現代社會訊息充足，且工作型態更加多元，學弟妹若能觀點新奇，創意無限，未來不論朝什麼方向去發揮，即使不將西語視為自己的強項，也可將之定位為加分項目，然而在淡江西語的4年中，加分效應

很高，與自己的專長及興趣進行化學作用，才走出令人耳目一新的天地。

《多元的實務經驗》

西語系的研究生會到外交部或新聞局等提供工讀的政府部門實習，對公職有興趣的同學，此時便可接觸到實務界的工作，也可跟學長姊們學習。另外，提到西語系，就會聯想到成立已46年的老字號「淡江西語系」，在各界累積眾多的校友，他們都會推薦就學中的學弟妹，利用課餘或是假期去支援國際型活動的翻譯，例如之前舉辦的宜蘭童玩節，世貿中心舉辦旅行美食展及企業需求短期的口譯人員等等，一旦有西語翻譯人才需求時，本校西語系一定被列為第一考慮。同學在課外活動上也有各種多元學習，例如擔任成人教育部所主辦的海外華裔青年語文研習班的輔導員，在接待各國包括來自西班牙青年的過程中，看事情的角度更客觀，破除以往對於「外國人」所產生的刻板印象，在西語上由原先害羞不敢講，到熟稔後互相學習，課程即將結束時，還依依不捨互留聯絡方式。另外，今年剛成立的西班牙舞蹈社，讓學生經歷到社團創始從寫企劃書、提案到最後完成的完整過程，這將會是同學就業一生都受用的企劃經驗。

Q：在淡江西語除了專業的西語教育，在多元學習方面是否有實際應用的例子？

A：（校友劉德立先生／現為外交部禮賓司副司長）

日前馬總統出訪南美洲時，我亦榮幸受邀隨行前往，可追溯於當年淡江求學期間社團的洗禮，由於曾任天使社社長，從中體會領導、統馭及事務安排等管理方式，在待人接物、應對進退也有深刻印象。雖然社團事務忙碌，但是對於課業的安排方面仍可應對自如，最終在西語系以第一名畢業。我想正是因為淡江西語的精神「活力、陽光、熱情」影響我極為深刻吧！因為求學期間的經歷，使我的專業的能發揮到外交的層面上，再加上社團的洗禮，使我對於外交部的工作得心應手。

《出國培養國際觀》

每年大三出國至姊妹校的國際生，或申請教育部補助到中南美洲駐外地區學校的學生，於出國期間開闊視野，培養國際觀，在國外他們體悟「生也有涯，知也無涯」，覺察不論是生活上或溝通上仍有學習的空間，同時也強烈感受到文化的衝擊，其在與寄宿家庭間相處，更能貼進當地文化。回國的學生皆表示，這將成為一生中難忘的充實學習經驗。

Q：讀西班牙系的期間，有出國留學的機會嗎？

A：（西語四 張策寒 University of Navarra）

當已經接受台灣二十年之久根生蒂固的文化及養成的生活習慣，碰上另一個截然不同的，屬於另一個半球的思想、另一種的國情，所帶給我的是一個全新的體驗，不同的感官及衝擊；當兩相抵觸時，我學會尊重對方，逐漸融入當地，並以不同的方式，另一種眼光看世界。談到大三出國這一年，我覺得生活中每一件小事都是學習，不管是環境適應上，語言的障礙或是思鄉的情緒，都要自己學習成長獨立，將挫敗感轉變成一股積極學習的動力；在全西語環境耳濡目染之下，使我耳聽、口說能力大為提升。在國外的課堂上常見老師和學生互動，學生不在意其他人的眼光或嘲笑，勇於提問，主動學習，這是外國學生和台灣學生最大的不同。出國留學的經驗讓我收穫多，生活也多采多姿，從所見所聞中，得到淡江西語要我們培養的國際觀。而更重要的一點，我領悟到落葉歸根的道理，對於任何一個人來說，我覺得都應該以「放眼國際，深耕台灣」的態度來經營生活，使台灣能越來越進步，躍上國際舞台並歷久不衰！

2010/09/27

本校一年一度的女教職員聯誼會，舉辦美食活動，由西語系學生以佛朗明哥舞的服裝介紹西班牙美食。（圖西班牙語文學系提供）



96年西語系足球教學競賽，開始先介紹足球規則，接著進行足球賽，藉此讓本校外籍生與本系學生交流。系上教授白方濟（前左四）與學生踢足球同樂。（圖西班牙語文學系提供）